

1.1.1 /- 04.D : 1:39

1:39; 4:6,52; 19:14 look at translating timing into our terms. Eg, the 'seventh hour' is roughly our 1pm, not our 7am.¹ Functional & wrong (based on Roman administrative midnight to midnight 'clocks') is misleading, scoring 0; Formal = 2; Functional & right (based on Jewish/Roman people 'clocks') = 5, or 4 if, irrespective of context, text lacks am/pm value, or is a rough approximate (eg "early afternoon"). Any constructive footnote gets a bonus: a mere mention of Roman time is neutral.

	Jhn.4:52
0 = functionally wrong (0): eg NOG on Jhn.4:52	NOG's evening at seven o'clock
1 = formally correct but functionally incorrect	NASU on Jhn.1:39
2 = formally correct but no functionally correct NB	KJV's seventh hour
3 = formally correct but no functionally correct NB	ESV's seventh hour [ie 1pm]
4 = functionally correct, but no am/pm - eg 4 o'clock	NLV's yesterday at one o'clock the sickness
5 = functionally correct, with am/pm - eg 4pm	CJV's one o'clock in the afternoon
6 = functionally correct, with am/pm and basic footnote	
7 = functionally correct, with am/pm - eg 4pm, and outstanding comment	NET on Jhn.1:39

Daytime	1:39 about 4pm	4:6 about noon	4:52 1pm	19:14 about noon	T	%
CEB	5	5	5	5	20	100
CEV	5	5	4	5	19	79
CJB	5	5	5	5	20	100
EJB	2	2	2	2	8	33
EOB	3	3	3	2	11	46
ERV	4	5	4	5	18	75
ESV	3	3	3	3	12	50
GNB	5	5	5	5	20	100
GWT	0	0	0	0	0	0
HCSB	1.5	1	1	1	4.5	19
ISV	6	6	6	6	24	100
KJ21	2	2	2	2	8	33
KJV	2	2	2	2	8	33
LEB	2	2	2	2	8	33
MEV	2	2	2	2	8	33
MSG	4	5	5	5	19	79

¹ Conventional reckoning: in fact 7 hours after dawn, which varies according to the time of year. Each day simply had roughly twelve units of time, judged before mechanical & electronic watches. In daylight terms, an *hour* ranged between 50 minutes (mid-winter) & 70 minutes (mid-summer), but could mean a cataclysmic time.

Dr Steve H Hakes (mdtc.eu) © 2015 *The Word's Gone Global*

NABRE	6	5	5	4	20	100
NASU	1	2	2	1	6	25
NCV	5	5	5	5	20	100
NET	5	5	5	5	20	100
NIV	5	5	5	5	20	100
NJB	2	2	2	2	8	33
NKJV	2	2	2	2	8	33
NLT	5	5	5	5	20	100
NLV	5	5	5	5	20	100
NOG	0	0	0	0	0	0
NRSV	5	5	5	5	20	100
NWT	3	3	3	3	12	50
REB	5	5	5	5	20	100
TLV	3	6	3	3	15	63
VOICE	5	5	5	2	17	71
WEB	3	3	3	2	11	46